

Seiten  
3-5

## **Erläuterungen zur Kontenübersicht**

Pages  
6-8

## **Explications concernant l'aperçu des comptes**

Pagine  
9-11

## **Spiegazioni relative alla ricapitolazione dei conti**



# Erläuterungen zur Kontenübersicht

## Auf einen Blick

Sie und Ihr Ehegatte oder Ihre Ehegattin erhalten im Scheidungsfall nach Abschluss des Splitting-Verfahrens eine Kontenübersicht. Sind Sie oder Ihr Ehegatte oder Ihre Ehegattin bereits rentenberechtigt, erhalten Sie anstelle der Kontenübersicht eine neue anfechtbare Rentenverfügung.

Die Kontenübersicht bietet einen Überblick über sämtliche Einkommen, die seit Beginn der Beitragspflicht bei der AHV/IV in Ihren Individuellen Konten (IK) eingetragen wurden. Diese Eintragungen bilden die Grundlage für die spätere Rentenberechnung.

Die Einkommen, die Sie und Ihr Ehegatte oder Ihre Ehegattin während der Ehejahre erzielt haben, werden aufgeteilt und Ihnen je zur Hälfte gutgeschrieben. Sie sind in der Übersicht als geteilte Einkommen gekennzeichnet. Betreuungsgutschriften werden separat aufgeführt, während Erziehungsgutschriften erst im Rentenfall zum Einkommen hinzugezählt und in die Berechnung miteinbezogen werden.

Falls im gleichen Jahr mehrere Ausgleichskassen ein Individuelles Konto für Sie führten (weil Sie bei mehreren Arbeitgebern tätig waren), werden die Einkommen für das betreffende Jahr zusammengezählt.

## Allfällige Korrekturen und Beitragslücken

### 1 Wie erfahre ich allfällige Änderungen?

Die Ausgleichskassen nehmen Korrekturen, die nach Abschluss des Verfahrens notwendig werden, für Sie und Ihren Ehegatten oder Ihre Ehegattin automatisch vor. Die eingetragenen Einkommen können sich daher unter Umständen noch ändern. Die Ausgleichskassen orientieren nicht automatisch über diese Änderungen. Wir empfehlen Ihnen daher dringend, nach etwa drei Jahren noch einmal einen detaillierten Auszug aus dem IK zu verlangen.

### 2 Was ist, wenn ich während der Ehe nicht erwerbstätig war?

Wenn Sie während der Ehe nicht erwerbstätig waren und deshalb keine Beiträge entrichtet haben, können Sie sich zur Abklärung der Beitragspflicht an die kantonale Ausgleichskasse wenden.

## Verfahren

### 3 Wo kann ich den Kontoauszug verlangen?

Sie können den Kontoauszug

- bei den kontoführenden Ausgleichskassen verlangen, oder
- irgendeine Ausgleichskasse damit beauftragen, für Sie sämtliche Kontoauszüge zu beschaffen.

Der Kontoauszug ist kostenlos.

## Beanstandung der Eintragung

### 4 Kann ich eine Berichtigung der Eintragungen verlangen?

Ja. Sie können innert 30 Tagen nach der Zustellung des Kontoauszugs bei der Ausgleichskasse, die das beanstandete Konto führt, eine Berichtigung verlangen, wenn Sie die Richtigkeit der Einträge nicht anerkennen. Den Entscheid über das Berichtigungsbegehren fällt die Ausgleichskasse in Form einer Kassenverfügung.

## Auskünfte und weitere Informationen



Dieses Merkblatt vermittelt nur eine Übersicht. Für die Beurteilung von Einzelfällen sind ausschliesslich die gesetzlichen Bestimmungen massgebend. Die Ausgleichskassen und ihre Zweigstellen geben gerne Auskunft. Ein Verzeichnis aller Ausgleichskassen finden Sie unter [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch).

Die Zivilstandsbezeichnungen haben auch die folgende Bedeutung:

- Ehe/Heirat: eingetragene Partnerschaft
- Scheidung: gerichtliche Auflösung der Partnerschaft
- Verwitwung: Tod des eingetragenen Partners / der eingetragenen Partnerin

Herausgegeben von der Informationsstelle AHV/IV in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Sozialversicherungen.

Nachdruck November 2017. Auch auszugsweiser Abdruck ist nur mit schriftlicher Einwilligung der Informationsstelle AHV/IV erlaubt.

Dieses Merkblatt kann bei den Ausgleichskassen und deren Zweigstellen sowie den IV-Stellen bezogen werden. Bestellnummer 1.05. Es ist ebenfalls unter [www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch) verfügbar.

# Explications concernant l'aperçu des comptes

## En bref

En cas de divorce, vous et votre ex-conjoint recevez un aperçu des comptes dès que la procédure de partage des revenus est achevée. Si l'un de vous touche déjà une rente, vous recevrez, en lieu et place de l'aperçu des comptes, une nouvelle décision de rente susceptible de recours.

L'aperçu des comptes vous donne une vue d'ensemble des revenus inscrits dans vos Comptes Individuels (CI) depuis que vous êtes soumis/e à l'obligation de cotiser à l'AVS/AI. Ces inscriptions forment la base du calcul ultérieur des rentes.

Les revenus réalisés par vous et votre ex-conjoint pendant les années de mariage sont divisés et attribués par moitié à chacun. Dans l'aperçu des comptes, ils sont désignés comme revenus partagés. Les bonifications pour tâches d'assistance sont mentionnées séparément, tandis que les bonifications pour tâches éducatives qui peuvent entrer dans le calcul d'une rente ne sont prises en considération qu'au moment du calcul de la rente.

Si, pour une année, plusieurs caisses de compensation tenaient un Compte Individuel pour vous (parce que vous aviez plusieurs employeurs), les revenus de cette année-là sont additionnés.

## Corrections éventuelles et lacunes de cotisations

### 1 Comment puis-je avoir connaissance des modifications ?

Une fois la procédure terminée, les caisses de compensation effectuent automatiquement les corrections qui s'avèrent nécessaires sur votre compte et sur celui de votre ex-conjoint. Il se peut donc que les revenus inscrits soient encore modifiés. Mais les caisses de compensation ne signalent pas d'office ces modifications-là. Nous vous recommandons donc instamment de demander un nouvel extrait détaillé des CI après trois ans environ.

### 2 Qu'en est-il si je n'ai pas exercé d'activité lucrative pendant le mariage ?

Si vous n'avez pas exercé d'activité lucrative pendant vos années de mariage et que vous n'avez jamais dû cotiser, vous pouvez vous adresser à la caisse cantonale de compensation pour régler la question de votre obligation de cotiser.

## Procédure

### 3 Où puis-je demander l'extrait de compte ?

Vous pouvez

- demander un extrait de compte auprès de toute caisse de compensation tenant pour vous un compte, ou
- charger n'importe quelle caisse de compensation de vous procurer tous les extraits de compte vous concernant.

L'extrait de compte est gratuit.

## Contestation des inscriptions

### 4 Puis-je exiger une rectification des inscriptions?

Oui. Vous pouvez, dans les 30 jours suivant la remise de l'extrait de compte, demander une rectification à la caisse de compensation qui tient le compte concerné si vous contestez l'exactitude des inscriptions qui y sont faites. La caisse de compensation se prononcera sur votre demande par voie de décision.

## Renseignements et autres informations



Ce mémento ne fournit qu'un aperçu général. Pour le règlement des cas individuels, seules les dispositions légales font foi. Les caisses de compensation, leurs agences et les offices AI fournissent volontiers tous les renseignements utiles. Vous trouverez la liste complète des caisses de compensation sur le site [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

Les désignations d'état civil utilisées ici ont également les significations suivantes :

- mariage : partenariat enregistré ;
- divorce : dissolution judiciaire du partenariat enregistré ;
- décès du conjoint : décès du partenaire enregistré.

Publié par le Centre d'information AVS/AI en collaboration avec l'Office fédéral des assurances sociales.

Réimpression novembre 2017. Toute reproduction, même partielle, n'est autorisée qu'avec l'accord écrit du Centre d'information AVS/AI.

Ce mémento peut être obtenu auprès des caisses de compensation et de leurs agences ainsi qu'auprès des offices AI. Numéro de commande 1.05. Il est également disponible sous [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).



# Spiegazioni relative alla ricapitolazione dei conti

## In breve

Dopo che è stata conclusa la procedura di splitting in caso di divorzio, entrambi gli ex coniugi ricevono una ricapitolazione dei conti. Se uno di loro ha già diritto a una rendita, al posto della ricapitolazione riceverà una nuova decisione impugnabile relativa alla rendita.

La ricapitolazione dei conti fornisce una visione complessiva dell'insieme dei redditi che dall'inizio dell'obbligo di contribuzione sono stati registrati presso l'AVS/AI sui Conti Individuali (CI) della persona interessata. Queste registrazioni costituiscono la base per il successivo calcolo delle rendite.

La somma dei redditi percepiti dai coniugi durante gli anni di matrimonio viene divisa in due e accreditata a ciascuno per metà. Essi sono contrassegnati sulla ricapitolazione come redditi divisi. Gli accrediti per compiti assistenziali sono registrati separatamente, mentre gli accrediti per compiti educativi vengono aggiunti al reddito solo in caso di rendita e quindi considerati nel calcolo.

Qualora nello stesso anno più di una cassa di compensazione abbia tenuto un Conto Individuale per la stessa persona (perché quest'ultima ha esercitato un'attività lucrativa presso diversi datori di lavoro), i redditi dell'anno in questione vengono addizionati.

## Correzioni e lacune contributive eventuali

### 1 Come si può sapere se vi sono state modifiche nel CI?

Le casse di compensazione eseguono automaticamente per entrambi i coniugi le correzioni necessarie una volta conclusa la procedura. I redditi registrati possono quindi ancora cambiare a seconda delle circostanze. Le casse di compensazione non forniscono automaticamente informazioni su queste modifiche. È quindi fortemente auspicabile richiedere un nuovo estratto dettagliato del CI dopo circa tre anni.

### 2 A chi devono rivolgersi le persone che durante il matrimonio non esercitavano un'attività lucrativa per verificare il loro obbligo di contribuzione?

Per verificare il loro attuale obbligo di contribuzione le persone che durante il matrimonio non esercitavano un'attività lucrativa e non hanno dovuto versare contributi possono rivolgersi alla cassa di compensazione cantonale.

## Procedura

### 3 Dove può essere richiesto un estratto del Conto Individuale?

L'assicurato può

- richiedere un estratto conto presso ciascuna delle casse di compensazione che tengono un conto a suo nome oppure
- incaricare qualsiasi cassa di compensazione di farglieli pervenire tutti.

Gli estratti conto sono gratuiti.

## Contestazione della registrazione

### 4 È possibile chiedere una rettifica delle registrazioni?

Sì. Chi contesta l'esattezza delle registrazioni può chiedere una rettifica entro i 30 giorni seguenti la notifica dell'estratto conto contestato alla cassa di compensazione che gestisce il conto interessato, che emanerà una decisione in merito.

## Chiarimenti e altre informazioni



Questo opuscolo informativo presenta solo una panoramica riassuntiva. Per la valutazione dei singoli casi fanno stato esclusivamente le disposizioni legali in vigore. Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere alle casse di compensazione o alle loro agenzie. L'elenco delle casse di compensazione è pubblicato all'indirizzo Internet [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

I termini relativi allo stato civile hanno anche il significato seguente:

- matrimonio: unione domestica registrata,
- divorzio: scioglimento giudiziale dell'unione domestica registrata,
- decesso del coniuge: decesso del partner registrato.

Pubblicato dal Centro d'informazione AVS/AI in collaborazione con l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali.

Ristampa novembre 2017. La riproduzione, anche solo parziale, è autorizzata soltanto con il consenso scritto del Centro d'informazione AVS/AI.

Questo opuscolo informativo può essere richiesto alle casse di compensazione, alle loro agenzie e agli uffici AI. Numero di ordinazione 1.05. È disponibile anche su [www.avs-ai.ch](http://www.avs-ai.ch).

1.05-15/01-M